

## *DANSES POLOVTSIENNES,* extrait du *Prince Igor*, d'Alexandre Borodine

### **Texte en russe (translittération)**

#### *Danse des jeunes filles (1)*

##### **Femmes (soprano)**

Ulētay na krilyah vētra  
tī v kray rodnoy  
rodnaya pēsnya nasha,  
tuda, gdē mī tebya svobodno pēli  
gdē bilo tak privolno nam s taboyu

##### **Femmes (alto)**

Tam pod znoy nīm nēbom,  
nēgoy vozduh polon,  
tam, pod go vor morya,  
drēmlyut goriv oblakah

#### *Danse générale (1)*

##### **Hommes et femmes**

Poytē pēsni slavī khanu! Poy!  
Slavtē silu doblēst khana! Slav!

##### **Hommes**

Slaven Khan

##### **Hommes et femmes**

Khan!

##### **Hommes**

Slaven on

##### **Hommes et femmes**

Khan nash!

Blēskom slavī solntsu ravēn khan!

Nētū ravnih slavoy khanu! Nēt!

### **Traduction en français**

#### *Danse des jeunes filles (1)*

Vole sur l'aile des zéphyr  
vers notre pays natal,  
notre chanson s'envole  
là où nous chantions sans contraintes,  
où nous vivions simplement.

Là, sous le ciel brûlant (du sud),  
on respire la félicité,  
là, avec les chants de l'océan,  
les montagnes rêvent, perdues dans les nuages.

#### *Danse générale (1)*

Chantons à la gloire du Khan ! Chantons !  
Gloire à la puissance et à l'éclat du Khan ! Gloire !

Gloire à notre Khan !

Khan !

Il est glorieux

Notre Khan !

Sa gloire égale l'éclat du soleil !

Rien ne surpasse la gloire du Khan ! Rien !

***Danse générale (2)***

**Hommes et femmes**

Poytē pēsni slavi khanu! Poy!  
Slavtē shchedrost slavtē milost! Slav!

**Hommes**

Dlyavragov

**Hommes et femmes**

Khan!

**Hommes**

Grozēn on

**Hommes et femmes**

Khan nash!

Kto zhe slavoy ravēn khanu kto?  
Blēsksom slavi solntsu ravēn on!

***Danse des hommes (1)***

**Hommes**

Slavoy dēdam ravēn khan nash,  
khan, khan Konchak

***Danse des jeunes filles (2)***

**Femmes**

Ulētay na krīlyah vētra  
tī v kray rodnoy  
rodnaya pēsnya nasha,  
tuda, gdē mī tebya svobodno pēli  
gdē bilo tak privolno nam s taboyu

***Danse des hommes (3)***

**Hommes**

Slavoy dēdam ravēn khan nash,  
khan, khan Konchak

***Danse générale (2)***

Chantons à la gloire du Khan ! Chantons !  
Gloire à sa générosité ! Gloire à sa clémence ! Gloire !

Pour ses ennemis,

le Khan

est impitoyable.

Lui, notre Khan !

Qui peut égarer le Khan dans la gloire, qui ?  
Il égale le soleil dans l'éclat de sa gloire.

***Danse des hommes (1)***

Notre Khan est la gloire de ses aïeux !  
Le Khan, le Khan Konchak !

***Danse des jeunes filles (2)***

Vole sur l'aile des zéphyrus  
vers notre pays natal,  
notre chanson s'envole  
là où nous chantions sans contraintes,  
où nous vivions simplement.

***Danse des hommes (3)***

Notre Khan est la gloire de ses aïeux !  
Le Khan, le Khan Konchak !

*Danse générale (3)*

**Femmes**

Plyaskoy vashey tēshtē khana.

**Hommes et femmes**

Plyaskoy vashey tēshtē khana.

**Hommes**

Plyaskoy tēshtē khana

**Hommes et femmes**

Chagi

**Hommes**

Plyaskoy tēshtē khana

**Hommes et femmes**

Chagi

**Femmes**

Plyaskoy tēshtē khana

**Hommes et femmes**

Chagi, khana svoyevo

**Hommes**

Plyaskoy tēshtē khana

**Hommes et femmes**

Chagi

**Hommes**

Plyaskoy tēshtē khana

**Hommes et femmes**

Chagi

**Femmes**

Plyaskoy tēshtē khana

**Hommes et femmes**

Chagi, khana svoyevo. Svoyevo.

Plyaskoy vashey tēshtē khana,

Plyaskoy tēshtē Nash khan Konchak!

Nash khan Konchak!

*Danse générale (3)*

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Une danse pour le plaisir du Khan !

Notre Khan Konchak !